

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poština plačana v gotovini/abb. postale gruppo 2/70% • Tednik/settimanale • Cena 1000 lir

št. 28 (482) • Čedad, četrtek, 13. julija 1989

Poziv za zaščito Beneške Slovenije

Senatorjev Spetiča in Battella ministru Gavi

Preganjanje in ustrahovanje slovenskih duhovnikov in vernikov v Beneški Sloveniji se mora prenehati. S to zahtevo se senatorja KPI Stojan Spetič in Nereo Battello znova obračata na vlado.

V dolgi, razčlenjeni interpelaciji notranjemu ministru Gavi naglašata, da je skrajni čas, da država zaščiti verske, kulturne in etnične značilnosti Beneških Slovencev. Na njihov nevzdržni položaj in zadnje hude dogodke, ki so pretresli vso manjšinsko javnost, sta opozorila že s pisnimi vprašanji, zdaj pa sta vse te dogodke strnila v celoto, ki daje popolnejšo sliko položaja Beneških Slovencev.

Navajanje primerov protislovenske mržnje se začneja s stališčem šolskih oblasti, da ne priznajo zasebnega vrta v Špetru Slovenov, ker se v njem poleg italijanščine poučuje tudi slovenščina. Sledi navedba oskrumb in mazanja spomenikov ter dvojezičnih tabel. Posebno težo v stopnjevanju narodnostne napetosti imata sodni prijavi trčmunskega duhovnika Zuanelle in matajurskega župnika Guiona, ker sta za praznik sv. Marka priredila procesijo, ne da bi predhodno obvestila organe

javne varnosti, kot narekuje zakonsko določilo iz časa fašizma.

Zanimivo je, pravita senatorja, da vse to sovпада s silovito nacionalistično kampanjo po tisku in celo z besednimi napadi večje skupine članov KD proti nekaterim svojim voditeljem, ki so pokazali precejšnjo odprtost za reševanje slovenskega narodnostnega problema. Višek rovarjena proti slovenskim vernikom in duhovnikom je bil vsekakor dosežen v noči med 23. in 24. junijem, ko so neznanzi zažgali zakristijo cerkvice v Štoblanku (občina Dreka). Senatorja Spetič in Battello vprašujeta ministra, kako vladni organi ocenjujejo to dogajanje in kaj nameravajo ukreniti, da bi se razmere izboljšale. Nekdo je pač za vse to odgovoren. Zlobni jeziki povedo marsikatero na račun karabinerjev, menita senatorja. Ali o vsem tem ne vedo ničesar (kar je nemogoče, če upoštevamo njihovo preizkušeno sposobnost), ali nočejo vedeti (a tudi to je nemogoče, če upoštevamo njihovo izpričano poštenost), ali pa ne morejo vedeti... ker jim nekdo to preprečuje.

beri na strani 2

16. FESTIVAL BENEŠKE PIESMI BO V PETAK, SABOTO AN NEDIELJO

Vsi na Senjam!



Končno, po dugem cajtu — še nikdar ga nismo takuo na duzim an težkuo čakal — Senjam beneške piesmi je tu. V petak 14. julija pod velikim tendonom na Liesah se uzdigne na odru zastor, sipario an se začne velik praznik, velik festival beneške piesmi. Spektakel se začne ob 21. uri an puode naprij tudi drug dan, v saboto 15. le ob 9. uri zvičér. Finale bo, ko po navadi, v nediejo 16. ob 17. uri.

Kakšen bo tel senjam? Liep ku po navadi. Poslušali boste 14 novih piesmi, ki so jih v domačem slovienskem dialektu napisali domači avtorji. An lietos jih je vič ku 20. Okuole 30 je pa pieucu. Vse, al malomanj vse, bo spremlju Checco z njega skupino SSS. Ku po navadi je kulturno društvo Rečan, ki organizava Senjam beneške piesmi že 16 liet, poskarbielo za brošuro, kjer so zbrani teksti vsieh predstavljnih piesmi.

Posneta je tudi kaseta, ki jo lahko ušafata že v saboto. Takuo, de vam ostanejo an piesmi lietošnjega sejma ne samuo v sarcu pač pa tudi v ušesu, če sevieda jih bota mogli poslušati.

Ki reč še? Ah, ja. Tudi lietos bojo vse tri dni povezovali stari prijatelji od Sejma: Ezio an Margherita, Francesca an Marco. Še ki? Ne, samuo še enkrat vas vabit na tel velik praznik naše kulture... zatuo, se videmo na Liesah!

E' PARTITO IL GRUPPO DI BAMBINI PER IL SOGGIORNO CULTURALE-RECREATIVO

Mlada brieza a Resia

Con la partenza di un gruppo di una cinquantina di bambini per il soggiorno culturale-ricreativo estivo "Mlada brieza" si è avviato uno dei programmi più impegnativi gestiti dal Centro Studi Nediža di S. Pietro al Natissone.

Sarà questa l'ultima iniziativa dell'anno scolastico prima della pausa estiva. Il soggiorno, parzialmente sostenuto dalla Regione, si svolgerà per il secondo anno a Resia. Le altre edizioni, siamo alla sedicesima, si sono svolte a Tribil, Matajur, Istria, S. Pietro, Clodig, Camporosso e Trieste.

I bambini, suddivisi in quattro gruppi, svolgeranno varie attività di carattere culturale, ricreativo e motorio.

Parteciperanno ad un breve corso di lingua slovena, daranno vita ad un coro con repertorio di canti dialettali; compiranno inoltre alcune ricerche e prepareranno il materiale per il loro giornalino.

Resia, con le sue caratteristiche linguistiche, storiche e paesaggistiche, offrirà molti spunti interessanti ed i bambini troveranno sicuramente una buona collaborazione da parte della popolazione resiana. Non mancheranno belle escursioni in tutti i dintorni.

Il rientro è previsto per sabato 22 luglio.



Due momenti della partenza da S. Pietro



UN TUFFO NEL PASSATO CON LA FESTA DI OBLIZZA

Dan po starim

"Se zmisliš kuo smo se igral?". Così una signora chiedeva a suo marito, mentre i bambini giocavano (gioivano) sul brejar. Cos'è successo? Un semplice ritorno al passato, la cosa più semplice del mondo, un tuffo nei ricordi che, al "dan po starim" di Oblizza, ha visto protagonisti prima i bambini e poi gli adulti, che non hanno saputo resistere alla tentazione di tornare indietro negli anni.

La festa di Oblizza, peraltro riu-scitissima in ogni sua fase, anche per le buone condizioni del tempo che l'hanno caratterizzata, ha avuto questo indubbio merito: far rivivere con i giochi, con i cibi e con l'allegria festosa dei nostri nonni un po' del nostro passato. E'una caratteristica che contraddistingue il "dan po starim" da tutte le altre feste, troppo spesso tese a prediligere gli aspetti economici della manifestazione che altro. Chioschi e luna-park potranno divertire, ma è tutto lì. Il "dan po starim", invece, ha fatto anche qualcosa di diverso: ci ha insegnato, insegnato a non voltare del tutto le spalle.

Una piccola cronaca, a parte queste considerazioni spicciole, non deve mancare. Così sarebbe stato un vero peccato non assistere venerdì sera al concerto del complesso di Lubiana Agropop, come d'altronde alla musica popolare delle nostre parti rivisitata dagli SSS di Checco, nella serata di sabato.

E poi domenica, in un pomeriggio dove le nuvole non osavano affacciarsi sulla vallata, i giochi



Lo "skarlanje"

per i bambini; nell'ordine, la tukalca, la tačelauka e lo skarlanje, nel quale hanno finito per cimentarsi anche i grandi. Alla fine, i risultati della "combinata" delle varie prove hanno visto prevalere tra i bambini più piccoli Sonia Zufferli di Varch e tra quelli un po' più grandicelli Tomas Predan di Iesizza.

A loro la soddisfazione di un bel premio, a tutti gli altri bambini, ed erano veramente in tanti e provenienti dai vari paesini della vallata, un bel piatto di kolači.

Quindi la gara delle freccette, destinata agli adulti, con una

Michele Obit

segue a pag.4

IN UNA MOZIONE DEI SACERDOTI DELLA FORANIA DI SAN PIETRO AL NATISONE

Basta con le azioni ostili

I sacerdoti della Forania di San Pietro al Natisone, riuniti in assemblea con il Vicario foraneo, don Gino Paolini, hanno approvato una mozione sui gravi fatti capitati nelle Valli del Natisone negli ultimi giorni: la denuncia del parroco di Montemaggiore, mons. Pasquale Gujon, anch'egli raggiunto da una comunicazione giudiziaria, come già don Natale Zuanella, parroco di Tercimonte, per le secolari Rogazioni di San Marco, e il sacrilego incendio nella chiesa di San Volfango.

Questo è il testo integrale della mozione.

"I sacerdoti della forania di San Pietro al Natisone, riuniti in assemblea pastorale, nella festa dei Santi Patroni Pietro e Paolo, esprimono la loro piena e cordiale solidarietà a don Natalino Zuanella e a mons. Pasquale Gujon, anche lui denunciato e

raggiunto da comunicazione giudiziaria nei giorni scorsi, per le rogazioni di San Marco; e a don Emilio Cencig, particolarmente provato per il sacrilego incendio della chiesa di San Volfango. In loro si sentono personalmente colpiti e colpita vedono pure la loro attività pastorale in mezzo alle loro popolazioni. Ad esse, unitamente ai loro pastori, si estende la stessa solidarietà e la stessa partecipazione, perchè sono state umiliate ed offese nella loro fede e nella loro dignità.

Esprimono profonda preoccupazione per il clima di sospetto e di intimidazione che va instaurandosi nelle loro comunità; clima totalmente contrario allo spirito cristiano e al senso di appartenenza alla Chiesa.

Impegnati nell'annuncio del Vangelo per la crescita e la promozione dell'uomo respingono

con estrema decisione ogni tentativo alla loro azione pastorale e allo stile e allo spirito della loro missione, orientata alla salvaguardia della dignità dell'uomo e della sua libertà, sulla base della riscoperta e valorizzazione della cultura slovena, nella quale è stata espressa e incarnata, lungo i secoli, la fede delle loro popolazioni.

Ribadendo la loro volontà di lavorare unicamente per il bene totale delle persone e per il vero progresso cristiano di tutti, chiedono anche la collaborazione delle autorità civili, perchè cessino i gesti di intolleranza e le azioni ostili verso i componenti delle loro comunità e di tutta la popolazione.

San Pietro/Špietar,
29 giugno 1989

I sacerdoti della Forania con il Foraneo don Gino Paolini

Kpi v Špetru za napredno enotno listo

Novi sekretar špeterske KPI, Gianpiero Petričič, je te dni sklicu prvo sejo sekcije po evropskih volitvah. Največjo pozornost špeterskih komunistov so, kot je pokazala razprava, pritegnili problemi povezani z upravnimi voltvami leta 1990, ko bomo izvolili nove občinske in pokrajinske svete.

KPI je podčrtala pomembnost enotne občinske liste, ki že od leta 1980 ima v rokah upravo občine Špeter. KPI se bo spet trudila, je bilo poudarjeno, da bo prišlo do take liste, ki bi imela vse možnosti obdržati občino.

Komunisti predlagajo naj bodo v ospredju program in paritetni odnosi med vsemi partnerji.

V teku razprave je podrobno orisal politično situacijo in vsebino začetih razgovorov med KPI in PSI pokrajinski svetovalec in načelnik špeterske občinske liste Pino Blazetič.

Concerti '89 a Cividale

Sabato scorso l'esordio

La stagione dei Concerti 1989 di Cividale è stata felicemente inaugurata sabato sera al teatro comunale Adelaide Ristori dall'orchestra Slovenicum di Lubiana, diretta dal maestro Uroš Lajovic.

L'avvocato Picotti, presidente dell'associazione per lo sviluppo degli studi storici e artistici di Cividale ed il sindaco Pascolini hanno fatto gli onori di casa, sottolineando l'importanza di questa estate musicale. La manifestazione è collegata all'attuale edizione dei corsi internazionali di perfezionamento, che vedono operare nella città ducale docenti prestigiosi di discipline strumentali, dal violino al flauto, dalla chitarra all'arpa.

In alcune incisive pagine musicali, l'orchestra slovena si è distinta per un'ottima intesa e bontà di preparazione, rispondendo pienamente ai caratteri dei brani. Quindi all'orchestra si sono uniti i solisti Silvia Rimbaldi al clavicembalo, Romeo Drucker al violino, Luisa Sello e infine Marzio Conti al flauto.

SEKRETAR CK ZKS PETER BEKEŠ GOST SKGZ

Družbeno-politično dogajanje v Sloveniji in Jugoslaviji

Glavni in najgloblji vzrok jugoslovanske krize kot tudi krize drugih socialističnih družb je dejstvo, da je bil model upravljanja zgrajen na temelju monolitne partije z monopolom oblasti. Ta model je omogočil pomembne razvojne dosežke takoj po revoluciji, ob prehajanju iz industrijske v postindustrijsko družbo pa je pokazal vse svoje limite. Gospodarske in politične reforme, ki so jih skušali uvesti v sistem so propadle, ker ni bil odstranjen osnovni vzrok in je partija na oblasti ohranila svojo monolitno pozicijo.

Tako je med drugim poudaril izvršni sekretar pri CK Zveze komunistov Slovenije Peter Bekeš, ki je bil v petek zvečer v

Trstu kot gost SKGZ. Le-ta ga je povabila na razgovor, da bi lahko dobila neposreden prikaz dogajanj v Sloveniji in v Jugoslaviji. In Peter Bekeš je s poglobljeno analizo omogočil prisotnim, da so podrobneje dojeli družbeno in politično dinamiko v Jugoslaviji. ZKS sodi danes v evropsko levico, s katero preverja svoja teoretična in praktična spoznanja, je med drugim poudaril. Oblikovala je svoj program za socializem po meri človeka, ki zahteva demokratično in pluralistično družbo, v kateri bodo vsi politični subjekti lahko delovali avtonomno in s konkurenco programov. To pa pomeni tudi avtonomne volitve na katerih sodeluje več strank.

Abbasso "i" ignoranti

Un'esempio delle scritte sempre più frequenti nelle valli

A Dolina di Grimacco fa bella mostra di se questa capelletta, "znamunje" come la chiama la gente del luogo, "decorata" negli ultimi tempi con questa scritta: "W l'Italia, fuori i slavisti". A dire il vero questa è soltanto l'ultima della serie, perchè le precedenti scritte sono state cancellate.

La scritta in sé ed il luogo dove è comparsa si commentano da sé, testimoniando il livello culturale e la coscienza civile e religiosa degli autori della stessa. Purtroppo questa è soltanto uno dei tanti segnali di intolleranza e intimidazione, manifestatisi negli ultimi tempi, di cui siamo oggetto.



Il Devoto Olivi dice che slavista è "chi studia la civiltà slava dal punto di vista linguistico, filosofico e letterario"

Pretekli teden smo pogledali neke osnovne značilnosti davka ICIAP, a bi želeli dodati še neka dopolnila, da bi bolje obvestili gospodarstvenike raznih kategorij.

Krošnjari ali osebe, ki opravljajo svoj poklic brez samostojnega sedeža bodo morali poravnati davek (na 25 mq površine) v občini, kjer imajo svoje "fiskalno" bivališče. V slučaju, da ima krošnjar skladišče, bo moral plačati davek v občini, kjer se objekt nahaja.

Važno je tudi kako bomo obračunavali davek na tiste urade, kjer istočasno poslujejo razni operaterji. Če koristniki stanovanja uporabljajo te prostore v ločenih urah (na primer zdravniki) ti bodo morali plačati davek, kot če bi stalno uporabljali vse prostore. V slučaju, da iste osebe uporabljajo skozi celi dan iste urade, bodo morali plačati davek le v sorazmerju z osebami, ki uporabijo te prostore.

Važno je tudi določilo, kateri je dan, ki pogojuje plačilo davka. Ta kritični datum je 1. januar, iz česar lahko sklepamo, da kasneje pridobljeni prostori bodo prvo leto oproščeni dajatev. Važna je torej najemniška pogodba ali odkup nepremičnine. Posebno pozornost bodo morali pri tej postavitki imeti vsi tisti, ki sezonsko uporabljajo zunanje opremljene prostore (na primer gostilne in bari). Vsi dobro vemo, da se ti prostori uporabljajo le v poletnih mesecih, vendar bomo morali prijaviti zemljišče saj z njim raspologamo celo leto. Prav zaradi tega prizna zakon za sezonske obrate (delovanje največ 6 mesecev na leto) 25% popusta na dajatev. V slučaju, da se v istem prostoru od-

Gospodarstvenikom Per gli operatori economici

vijajo razne dejavnosti nastane vprašanje, kako ločiti površine. Zakon določa, da moramo v takih slučajih obračunati na celotno površino davek po najvišjem razredu. Primer: v trgovini z mešanim blagom (primer velebragovnice, kjer je dejansko nemogoče ločiti različne površine bomo plačali davek na najvišji stopnji; isto se bo zgodilo z gostinskimi obrati, ki imajo v svojem sklopu tudi točilnico. Če se ta ne nahaja v točno ločenem prostoru bo celotna površina spadala pod gostinsko dejavnost.

Kako vidimo je dilem in težav še mnogo a časa nimamo mnogo na razpolago, da bi lahko čakali na morebitna pojasnila. Obstoja tudi nevarnost, da bodo občinske komisije po svoje razlagale zakon in da bomo lahko imeli različna mišljenja od občine do občine.

Preskrbeti si moramo tudi posebno položnico, ki jo morajo nuditi občinske urade. Na prednji strani bomo navedli znesek in ostale običajne podatke a na hrbtni strani vse podatke, ki izhajajo iz prijave (gospodarsko panogo, površino in podobno). Podatke o izvršenem plačilu bomo morali vnesti v samo prijavo, kjer bomo morali navesti tudi poštni urad v katerem je bilo izvršeno plačilo; predložiti bomo morali tudi potrdilo o izvršenem plačilu.

Davčnim zavezancem svetujemo, da si pripravijo prepis prijave

in plačila. Občinske urade bodo lahko zahtevale, da jim davkoplačevalec izroči tudi prepis. To določilo je dokaj čudno a vendar moramo paziti, da bomo vedno imeli na razpolago zahtevane listine.

La settimana scorsa abbiamo elencato alcuni aspetti della tassa comunale ICIAP, ma data la varietà delle prescrizioni diamo anche oggi alcuni cenni sugli adempimenti da compiere.

Gli ambulanti o chi esercita una attività senza sede dovrà pagare la tassa (su 25 mq) nel comune dove ha il proprio domicilio "fiscale". Se però un ambulante dispone pure di un magazzino, dovrà pagare nel comune dove ha sede l'immobile.

E' importante pure come contatteremo la tassa per gli uffici promiscui cioè che vengono usati da più professionisti. Se i professionisti usano gli uffici ad ore pre-stabilite (medici ad esempio) ognuno dovrà pagare la tassa su tutta la superficie; se invece i professionisti usano contemporaneamente gli stessi uffici, la tassa verrà divisa fra gli occupanti. Essenziale è la determinazione da quando lo stabile è in possesso dell'operatore economico. Nelle circolari viene precisata la data del 1 gennaio; il che fa presupporre che gli stabili acquisiti dopo questa data sono per il primo

anno esenti dal pagamento della tassa. Sorge il problema delle aree attrezzate stagionali (trattorie e ristoranti). Anche se questi spazi vengono effettivamente usati solamente nei mesi estivi dovremo lo stesso denunciarli e pagare la tassa annuale; per gli esercizi stagionali (massimo 6 mesi all'anno) potremmo dedurre il 25% della tassa sui locali o aree usati stagionalmente.

Problematica è pure la determinazione della categoria per quei esercizi dove viene svolta contemporaneamente più di una attività. Prendiamo l'esempio di un ristorante con annesso bar. Se lo spazio bar non è bene delimitato (locale separato) dovremo considerare tutta la superficie come ristorante e pagare una tassa superiore. Lo stesso dicasi per i supermercati dove vengono venduti vari articoli al dettaglio. Tutta la superficie verrà inclusa nella categoria superiore.

Esiste poi la possibilità — trattandosi di tassa comunale — che le varie commissioni comunali prendano delle decisioni dissimili. Speriamo comunque che il ministero provveda a comunicare ulteriori variazioni o chiarimenti. Gli operatori economici dovranno pure procurarsi presso i comuni i moduli di versamento speciali. Sulla parte anteriore dovranno inserire gli importi e il numero di

c/c del comune mentre sul retro dovranno riportare nelle varie caselle tutti i dati della denuncia. Eseguito il pagamento dovranno allegare alla denuncia la ricevuta di pagamento e inserire tutti i dati — incluso i dati dell'ufficio postale dove è stato eseguito il pagamento — nella denuncia stessa. Poichè la legge prevede che i comuni potranno richiedere anche una copia della denuncia riteniamo opportuno, che tutti ne facciamo una copia tenendola a disposizione delle autorità.

Se nekaj zapadlosti- ancora alcune scadenze:

20.7. Plačilo odtegljajev IRPEF in INPS da dohodke uslužbenecv za mesec junij in na 14. plače.

Versamento ritenute IRPEF e INPS sugli stipendi dei dipendenti e sulle 14. mensilità per il mese di giugno.

24.7. Obračun in plačilo davka IVA za podjetja s prometom nad 480 mio. letno za mesec junij 89. Liquidazione e conteggio dell'IVA per le aziende con volume d'affari superiore ai 480 milioni per il giugno 89.

25.7. Obrtniki in trgovci morajo poravnati fiksni znesek za pokojnine za drugo tromesečje ter prvi obrok za pokojninski in zdravstveni sklad (odstotno obračunavanje).

I commercianti e gli artigiani dovranno versare l'importo fisso per il fondo pensioni del secondo trimestre e la prima rata dei versamenti pensione e sanitario — contributo percentuale.

31.7. Obračun in plačilo davka ICIAP.

Conteggio e versamento tassa ICIAP.

(ok)

E adesso a scuola anche le maestre

Alla fine di giugno si sono chiuse le porte anche per il centro prescolastico bilingue di S. Pietro al Natisone al quale erano iscritti quest'anno 23 bambini. Chiuse dunque per le vacanze estive le aule scolastiche, le maestre della materna e delle elementari si sono messe a studiare. Questo per prepararsi al lavoro del prossimo anno scolastico dove si prevede qualche bambino in più alla materna ed una nuova classe prima. Un bel gruppo di maestre si è dunque trasferito all'inizio di luglio a Lubiana per prendere parte al *Seminario di lingua, letteratura e cultura* presso la Facoltà di Filosofia, della durata di due settimane; un secondo gruppo partecipa

invece alla *Scuola estiva*, che si protrae per un mese.

Alle attività di studio, alle lezioni ed alle conferenze, si aggiungono momenti culturali atti ad inserire i partecipanti, provenienti da vari paesi del mondo, in un contesto vivace e stimolante, che è una caratteristica di una città come Lubiana.

Anche dal punto di vista linguistico qui possono nascere personali verifiche nello studio dello sloveno "standard" attraverso il confronto con le forme dialettali spontanee.

Per le maestre questa è l'ultima fatica prima del meritato riposo estivo.



Spominska silka iz Ljubljane

AVGUSTA V REZIJANSKI DOLINI 9. MLADINSKI RAZISKOVALNI TABOR

Pod drobnogledom

Od nedelje, kot pišemo na drugem mestu našega časopisa, je skupina beneških otrok skupaj z učiteljicami in vzgojiteljicami v Reziji. Začelo se je namreč kulturno rekreacijsko letovanje Mlada brieza, ki ga študijski center Nediža že drugič prireja v dolini pod Kaninom.

Zakaj spet v Rezijo? Otroci sami so se za to izrekli. Prireditelji po drugi strani so želeli nadaljevati z delom na terenu, z zbiranjem gradiva, ki so ga bili začeli lani. Želeli so seveda tudi poglobiti stike, ki so jih lani vzpostavili.

Rezijansko dolino bo letos raziskovala in obravnavala, seveda na višji, strokovni ravni, še druga skupina slovenskih mladincev. Tu se bo namreč odvijal, od 21. avgusta do 2. septembra, 9. mladinski raziskovalni tabor. Tabor bo imel svoj sedež v hotelu Val Resia v Ravanci.

Po treh letih se je torej mladinski raziskovalni tabor, ki ga prirejajo Odsek za zgodovino pri Narodni in študijski knjižnici, Društvo slovenskih naravoslovcev in tehnikov, Društvo mladih raziskovalcev in Slovenski raziskovalni inštitut, ki poteka vsakič v drugi pokrajini, vrnil k nam. Leta 1986 je bil namreč v Kanalski dolini, tri leta prej pa v Špetru.

Izseljevanje iz Rezije skozi dokumente, ustno izročilo, pisma, fotografije ipd; potres v letu



1976 in spremembe, ki jih je prinesel rezijanski skupnosti; geološka slika rezijanske doline kot potresno območje; zdravilne rastline; socialna geografija glede na strukturo prebivalstva; pomen, mesto in vloga rezijanskega dialekta. To so samo nekatera vprašanja v središču pozornosti na letošnjem taboru, na katerem bo delo kot po navadi potekalo po skupinah. Le-teh je letos 7: arheološka, etnološka, jezikoslovna, geografska, naravoslovna, sociološka in zgodovinska.

Rezultat dvotedenskega dela na terenu bo prav gotovo dokaj popolna slika o Reziji danes, ki bo verjetno še največje zanimanje vzbudila pri samih Rezijanih, kot je bilo vsakič doslej na taboru.

Rezija, ki že od nekdanj privablja znanstvenike in strokovnjake

iz vsega sveta, bo prav gotovo zanimiva tudi za mlade raziskovalce letošnjega tabora. Le-ti imajo na razpolago zelo bagato literaturo s katero so se začeli seznanjati že pred taborom. Pomagali pa si bojo tudi s razgovori z domačini, ki jih imajo tudi v večernem programu. Le ob večernih urah so v programu razna predavanja in tudi srečanje z upravo občine.

Že prvi dan tabora, v ponedeljek 21. avgusta so predvideni ogled območja tabora, sestanek po skupinah in sestanek z domačini. Naslednje dni bo delo potekalo na terenu. V soboto bo prvo srečanje vseh skupin s pregledom opravljenega dela. V nedeljo bo celodnevni izlet. Naslednji teden se bo delo nadaljevalo, vsak dan na terenu do petka, ko pride na vrsto priprava zaključnih poročil. V petek 1. septembra zvečer bo javna predstavitev raziskovalnega dela.

Tabor, kot smo večkrat pisali, je zelo koristna in zanimiva pobuda za mlade študente, saj jim nudi možnost se približati in seznaniti s strokovnim raziskovalnim delom na terenu in to pod vodstvom več mentorjev. Tabor lahko pomeni tudi popostritev življenja za skupnost, ki jo obravnava. Žal samo, da se ga tudi letos ni nobeden Benečan udeležil.

Torreano a colpi di clic

Concluso il concorso fotografico "Torreano, vita e ambiente"

Nella cornice della tradizionale Festa del vino di Torreano, il 25 giugno scorso si è svolta la cerimonia di premiazione del primo concorso fotografico, indetto dal comitato "Torreano

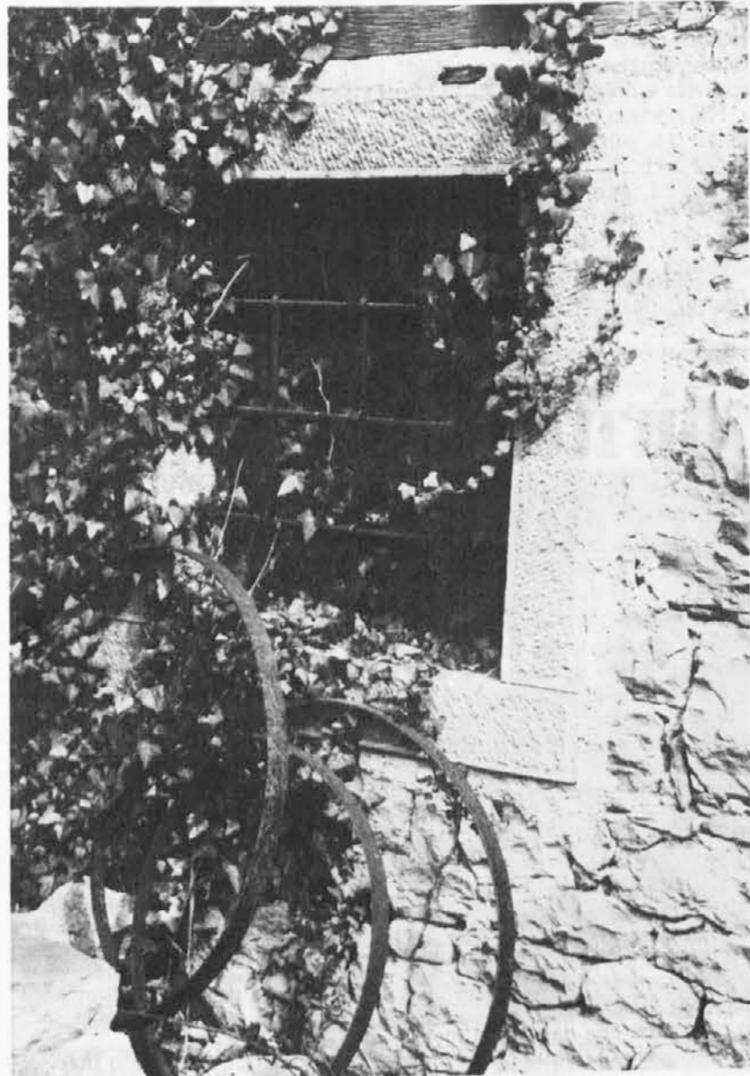
ambiente". Un nutrito gruppo di fotografi, provenienti da Torreano e dai comuni limitrofi, professionisti e dilettanti, si è cimentato in questa prova a colpi di clic, presentando opere incentra-

te sul tema: "Torreano, vita e ambiente". Ne è scaturita una mostra che ha destato un grande interesse presso la popolazione, accorsa numerosa a visitarla prima nella sede municipale, poi presso la scuole elementari.

Con un allestimento che fa onore agli organizzatori, vi si sono potute ammirare fotografie di pregevole e raffinata fattura, frutto della consumata abilità dei professionisti, accanto ad altre di sobria semplicità, specchio della quotidianità di un paese tranquillo.

La varietà degli stili, la ricchezza degli spunti, la quantità stessa delle opere esposte hanno decretato il largo successo dell'esposizione. I vincitori sono stati premiati con opere di artisti regionali, quali Colò, Guarnieri, Aletti, Toffoletti, Sabbadini e altri. Ospiti graditi sono stati il sindaco di Torreano Renzo Marseu e l'assessore provinciale Aldo Mazzola, i quali nei loro discorsi hanno plaudito all'iniziativa e hanno personalmente consegnato i premi, nonché i numerosi attestati di partecipazione e di segnalazione.

In chiusura il presidente del comitato Torreano ambiente, Pier Toffoletti, ha espresso viva soddisfazione per l'ottima riuscita del concorso, beneaugurante per le prossime edizioni.



Una delle opere esposte dal titolo "Finestra a Canalutto"

CONCORSO "IMMAGINI DELLE VALLI DEL NATISONE"

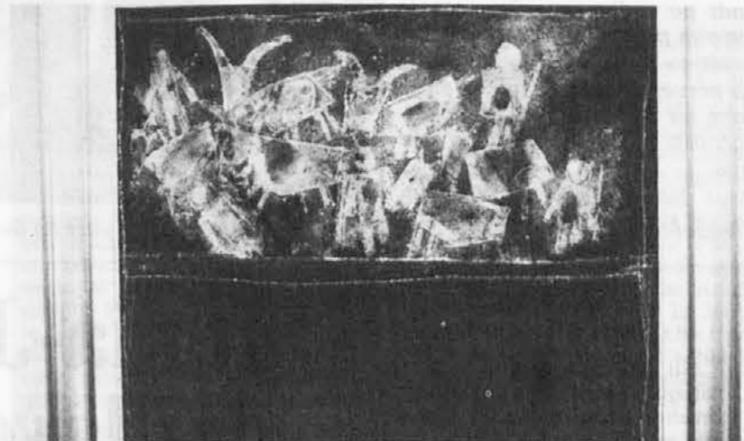
Il voto... pubblico

Con lo spoglio delle schede votate dal pubblico si è chiuso domenica scorsa il X concorso internazionale di pittura "Immagini delle Valli del Natisone", patrocinato dalla Regione. I visitatori della mostra hanno rispettato la regola di votare in difformità dalla giuria, assegnando i primi cinque posti in questo ordine: **Rade Rot** (Tolmin), **Sandro Arcangeli** (Udine), **Lojze Tarfila** (Železniki), **Boni Čeh** (Radovljica) e **Annama-**

ria Giannotti (Moimacco). Seguono poi i quadri con meno voti.

È stato quindi estratto il numero vincitore di uno dei quadri esposti: è il numero 182, la cui presentazione alla segreteria della Beneška galerija è indispensabile per il ritiro del quadro "Nadiža" di Milan Ipavec, di Ajdovščina.

Al momento il quadro non è stato ancora ritirato, perché il fortunato vincitore è rimasto sconosciuto.



Il quadro di Paolo Turco che ha vinto il primo premio del Presidente del Consiglio regionale assegnato dalla giuria degli esperti



Il quadro "Nadiža" di Milan Ipavec messo in palio dalla Beneška galerija e sorteggiato con il n. 182

Iz Avstralije pismo Petru Matajurcu

Dragi Petar Matajurac

U zadnji številki Novega Matajurja 1. junija, sem dvakrat prečitalu tisto strašno tragedijo od tistih trinajst fantu, ki so jih obesili v Premariacco, tisti hudiči (SS). Mimo tega berem, da so podarili zlato medaljo tistemu "boia", zak je paršparu ljudi iz Premariacca in obesil tiste iz Tavagnacca.

To me je tako hudo presenetilo, da sem postal marzu.

In jast bi še nekaj dodau: 1951. leta sem delu u Vidmu pri Com. Tessari Lino in Braide Basse kot kovač, dielu sem rinhieru in tako dalje.

Veliko dela se je bluo odparlo, potrebavu sem pomagache in bluo mi je dovoljeno. Zbrau sem jih 7. U mes teh je biu tudi oče od tistega fanta obešenega v Tavagnaccu.

Povedau mi je, duo je in kaj je in podariu mi je en časnik, menda Unità, s fotografijo obešenih, bluo mi je do solzi.

V družini so bili mož, žena, fant in ena punčka. Fant je hodu na postajo u Videm u šolo, da bi dobiu eno daržauano delo na železnici. Tisti dan hudobne usode pride iz postaje, iz šole, lepo povečerja in gre kar u posteljo; nič ni šeu zunaj. Časi takrat so bli nevarni.

Pride tisti čas, odbije ura, potučejo hudiči s botami, udarijo u hišo in odpeljejo fanta nedolžnega, komaj 17 liet starega.

Pa nie bluo še konc. Za buozega človeka tragedija se nadaljuje, žena zbolieje na žiuce.

Prišli so Amerikanci tudi oni so divjali s tistimi jeep, popeštali so še dekle. Potem mož je muoru ženo rikoverat u umobolnico, uboga ni mogla usega tega uzdaržat.

Ni še konca: ta bogi človek je imeu ulčero an u gajufi je muoru imiet bicarbonato in no malo zličko: skoraj usako uro je muoru požgriet eno zličko prahu.

Rad bi vedeu, kaj od tega človeka menda družina je uničena. Bog se ga usmili.

Kot sem že enkrat omeniu bom rajši kovau kot pisau, pa tudi po redko se piše, zato te prosim popravimi napake.

Mi se imamo dobro, samo da tu preveč dežuje in za nas stare nam na diela dobro. Ob tej priložnosti toplo pozdravljam vse vas

Bepi Bonini

Dandenong, 19/6/89

I GIOCHI, I CIBI E L'ATMOSFERA DI UNA VOLTA NEL "DAN PO STARIM" DI OBLIZZA

Ricordi quei giorni?

dalla prima pagina

trentina di concorrenti e la vittoria di Luciano Predan di Raune.

A tarda sera, grande attesa per l'estrazione della ricca lotteria, attesa ammorbida dalla musica del complesso sloveno Pal. Avete già controllato i numeri? Non si sa mai...

Giunta al suo terzo anno, la festa di Oblizza ha confermato i buoni propositi degli organizzatori, cioè di tutta la gente di Oblizza che, coadiuvata da Claudio Garbaz, ha usato l'intelligenza ed il proprio tempo perché chi vi partecipasse potesse ricordare il proprio, e magari tenerlo da conto.

Michele Obit



Claudio Garbaz premia un bambino al termine dei giochi

I numeri vincenti

Ecco i numeri estratti domenica sera per la lotteria di Oblizza, con tra parentesi i rispettivi premi:

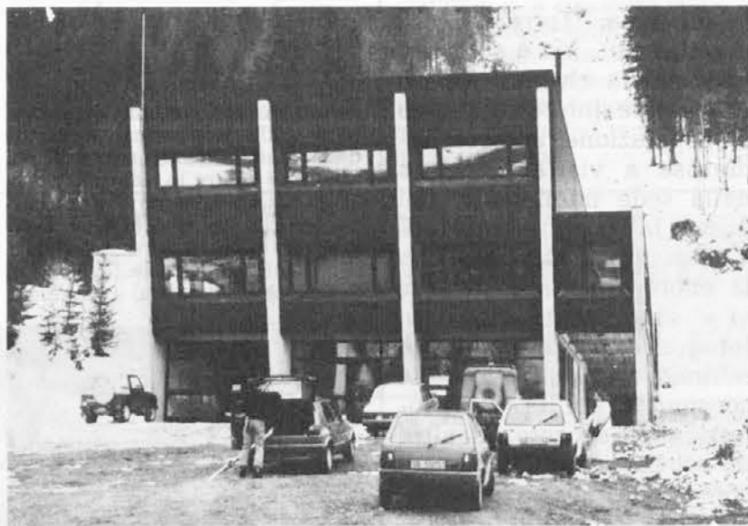
1° premio, n.521 (automobile Seat Marbella Special); 2° n.1205 (forno a microonde); 3° n.1917 (bicicletta Mountain Bike); 4° n.1088 (Bravo Simac); 5° n.4692 (ferro a vapore); 6° n.1933 (aspirapolvere); 7° n.5348 (barbecue); 8° n.4979 (asciugacapelli); 9° n.3470 (caffettiera Inox); 10° n.610 (pesa persone); dall'11° al 20° nn. 4242, 597, 3378, 209, 3892, 5048, 5047, 3838, 5558, 74 (radio cuffia).



Il gioco della "taçelauka"

OD PETKA NOV URNIK ŽIČNICE ZA SVETIŠČE NA SV. VIŠARJEH

Poleti vozi pogosteje



Telekablina žičnice, ki vozi do Sv. Višarj

O žičnici, ki vozi turiste in romarje do svetišča na Sv. Višarje so v prejšnjih dnevih pisali vsi krajevni časopisi. Zaradi izredno slabega vremena se je namreč pokvarila in spravila romarje v težave, in predvsem v velik strah. Dolgo časa so namreč ostali v kabinah visoko nad tlemi. Na koncu se je vsa stvar pozitivno rešila s posegom alpinistične družbe, ki je vse ljudi spravila v dolino.

Naj ob tem omenimo, da se od petka 14. julija spremeni vozni urnik žičnice. Do 17. septembra bo vozila tako: vsak dan zjutraj (razen od petkih ko je zaprta) od 9.30. do 12.15. Popoldne: ob delavnikih od 14. do 17; ob sobotah od 13.30 do 17.30; ob nedeljah od 13.30 do 18.ure.

Nogomet an za čče

Medtem ko gre še naprej turnir v malem nogometu, ki tudi letos privablja na Lesa v Garmak veliko število mladih vsako večer, domače športno društvo parpravja sada še no novo iniciativo, ki bo prou sigurno vzbudila velik interes. V saboto se začne prvi turnir malega nogometa za čče.

Na turnirju bojo igrade adna pruoti drugi tri ekipe: A.S. Garmak, Podbonesec an Sriednje. Parva tekma, Podbonesec - Sriednje, bo v soboto 15. julija ob 18. uri; druga, Sriednje - A.S. Garmak, bo v sriedo 19. julija ob 21. uri; tretja, A.S. Garmak - Podbonesec, bo v petek 21. julija ob 21. uri.

Finale za parvo an drugo miesto bo v nedeljo 23. julija ob 17. 30. uri.

Invalidità Requisiti sanitari

Gli assicurati sono divisi in tre categorie, a seconda del grado di invalidità, che non deve comunque essere inferiore al 30%.

Alla prima categoria appartengono le persone colpite da invalidità permanente o totale, che non sono più in grado di svolgere alcuna attività né suscettibile di riqualificazione professionale.

La seconda categoria comprende gli invalidi con residue capacità lavorative non utilizzabili tuttavia nell'attività precedentemente svolta, né suscettibili di miglioramento mediante la riqualificazione professionale, i quali sono tuttavia in grado di svolgere un'attività ad orario ridotto.

Della terza categoria, infine, fanno parte i lavoratori inabili (od in parte) ad esercitare la precedente attività, ma in grado di dedicare ad altra attività ad orario intero o di svolgere dopo un

periodo di riqualificazione professionale.

Requisiti amministrativi: assicurativa di almeno 3/4 dell'arco lavorativo e cioè del compimento del 20 anno di età all'atto dell'evento assicurativo e copertura assicurativa di almeno 1/4 dell'arco assicurativo con la densità contributiva e cioè 80 mesi di contribuzione negli ultimi 10 anni o 40 mesi negli ultimi 5 anni.

Le modalità di calcolo sono uguali a quelli della pensione di vecchiaia, ad eccezione dei pensionati al di sotto dell'età di 55 anni (uomini) o 50 le (donne) che vengono aumentate dal 10 al 30% a seconda degli anni di copertura.

Se il lavoratore poi è invalido prima dell'età di 60 anni uomini o 55 le donne e può far valere meno di 20 anni di copertura assicurativa, la pensione è pari al 45% uomini e 55% le donne. Se necessario viene erogata una indennità, per assistenza costante. L'invalidità parziale è pari all'80% del guadagno ed anche al 90% se l'invalido è assicurato per almeno 3/4 degli anni dall'età di 20 anni.

Superstiti

In caso di morte del pensionato o dell'assicurato hanno diritto alla pensione ai superstiti: la vedova che ha compiuto i 45 anni di età, se meno di 45 anni deve

risultare essere invalida oppure con figli a carico; il vedovo 60 anni di età o invalido di 1° categoria; gli orfani minorenni oppure fino a 26 anni se studenti o se inabili al lavoro.

I familiari sopra indicati hanno diritto alle pensioni se in dante causa può far valere almeno una delle seguenti condizioni:

- 1) da 5 a 10 anni di attesa compresa la densità contributiva;
- 2) 20 anni di assicurazione;
- 3) aver maturato i requisiti per la pensione di vecchiaia o per la pensione di invalidità;
- 4) essere già titolare di pensione alla data della morte;
- 5) percepire, alla data della morte, il sussidio di riabilitazione;

6) essere deceduto per infortunio sul lavoro o per malattia professionale.

L'importo della pensione ai superstiti, fatto salvo un'importo minimo federale, è calcolato in relazione al numero di superstiti.

Esso è pari al 70% della pensione spettante o pagabile all'assicurato defunto nel caso di un solo superstite, che è aumentato all'80% con due superstiti, al 90% con tre ed al 100% nel caso che i superstiti siano quattro o più di quattro.

Infortunio

Sono assicurati contro gli infortuni gli stessi soggetti di cui sopra tranne gli studenti, gli artisti ed i pensionati, mentre sono inclusi i lavoratori part-time.

I contribuiti sono a totale carico del datore di lavoro che li versa globalmente con il contributo di malattia. Anche nel caso di indennità per infortunio non è previsto un periodo minimo indennizzabile.

Ado Cont, Patronato Inac

ANCHE IN SARDEGNA NON SI ATTENDE LA TUTELA CON LE BRACCIA CONSERTE

Una libreria in sardo

In un appartamento nel centro di Nuoro sta nascendo un vero e proprio laboratorio per la diffusione della lingua sarda. Alcuni locali sono affittati dalla **Sotziedade pro sa limba sarda**, altri dalla casa editrice **Papiros**, la quale pubblica esclusivamente opere in lingua sarda, sia in originale che in traduzione. La S.L.S. (Società per la lingua sarda) conta ormai qualche centinaio di iscritti, fra cui numerose personalità di spicco. Ne è presidente un professore universitario, il prof. Massimo Pittau. La società organizza a ritmo serrato conferenze, convegni, premi letterari, iniziative in tutte le quattro province sarde: premio letterario a Posada (Nuoro), sotto la poderosa Torre della Fava, posta a difesa contro i Saraceni; convegno su lingua e chiesa ad Oristano; convegno sulla scuola, già pronto, per Santu Lussurgiu; altro seminario a Cagliari, o meglio a Casteddu, che è il nome sardo del capoluogo regionale. E via dicendo.

Nella **Sotziedade** l'anima è Diego Corraine, il segretario, un giovane insegnante di scuola media superiore, aderente della **Lega per le lingue minoritarie** e presente a tutte le iniziative di questa.



Tabella turistica bilingue catalana e italiana ad Alghero. Ad uso turistico vengono presentati nei ristoranti "menù" in catalano

L'attività per la quale Corraine ha veramente calcato il piede sull'acceleratore è quella editoriale. I locali dell'editrice **Papiros** sono infatti pieni di pacchi di libri appena stampati: e l'attività ha poco più di un anno di vita. Si tratta in prevalenza di libri per ragazzi, secondo il programma abbozzato con la **Lega**. In maggioranza sono libri tradotti, i quali sono già sud-

divisi in "collane". Il modello è quello realizzato con il nostro **Otroški most**, diventato in sardo **Su ponte de sos pitzinos**. Si stampano a Verona, a Barcellona, a Londra e perfino a Singapore.

Corraine non teme contestazioni: certo, sarebbe più bello avere una produzione originale (che d'altronde è presente) ma per stampare basse tirature i costi sarebbero proibitivi se si tien conto della qualità, del colore, del buon gusto figurativo. C'è inoltre l'urgenza di mettere in mano ai bambini del materiale abbondante e presto.

Con Corraine si parla anche di scuola, insieme ad un amico assessore alla comunità montana di Nuoro. Vogliono essere informati sulla scuola materna bilingue di S. Pietro al Natissone: è un modello che piace anche a loro. Forse ci arriveranno.

Corraine ha mostrato interesse fin dall'inizio anche per la pubblicazione di una collana di libri per bambini per tutte le minoranze, a partire dalla nostra **Zimska pravca**, che sarà tradotta in quattrocinqu lingue.

Le pubblicazioni seguono in Sardegna strade ancora tortuose attraverso la distribuzione "militante", alle edicole e soprattutto alle scuole.

Sul problema della lingua Corraine taglia corto: uso una lingua scritta che può essere sufficientemente accolta in tutta la Sardegna e specialmente nella metà settentrionale dell'isola. La lingua unificata sarà una sintesi futura. Se lo vogliono, i campidanesi si mettano sulla nostra strada. Del resto l'editrice **Papiros** pubblica la "Rivista de istudios linguistics" **Limbas**, in cui vengono discussi fra gli altri tutti questi problemi. Ed i rapporti con gli altri gruppi culturali sardi?

Sarà importante trovare una certa unità per lavorare senza doversi scontrare e per accedere in modo organico e giusto alle sovvenzioni della comunità europea e della regione. Il grande assente, in questo campo — e non è una novità — è lo stato. Ma non tutti aspettano a braccia conserte.

La Sardegna e le sue aree dialettali

Secondo Farina e Mingioni la lingua sarda si può distinguere in grandi aree dialettali. Ognuna di queste si distingue poi in alcune aree minori, fino a giungere alle parlate locali. Ad ognuna delle aree dialettali maggiori vengono attribuite caratteristiche proprie, non solo linguistiche, ma di ordine socio-psicologico. Vediamole.

Il dialetto del **Logudoro** (NE dell'isola) ha una "grazia semplice e spontanea", e molti lo ritengono il "toscano" della Sardegna; il dialetto del

Campidano (SW) con "suoni dolci e festosi"; il dialetto di **Nuoro** (NE), dalla fonetica latina "con il fascino e l'austerità della Barbagia"; il dialetto di Sassari, con il "gusto popolare"; il dialetto di **Gallura** (NW) (N), toscaneggiante, "lieve e musicale".

La lingua sarda ha un suo substrato nelle varie culture che si sono espresse nei millenni. Attualmente è una delle lingue romanze dove è conservata più che altrove una pregnante latinità.



I tre porcellini in sardo. Una delle numerose pubblicazioni per i bambini della editrice "Papiros" di Nuoro. L'opera è stampata in Spagna



Diego Corraine nella sede dell'editrice "Papiros" di Nuoro

Otroški most

Preveden tudi v sardinski jezik

Naš **Otroški most** po slovensko se začne tako:

Ob reki sta živela dva kmeta, prvi na desnem bregu, drugi na levem. Na vodi so plavale race in labodi. Veseli so bili, da so zjutraj videli sonce vzhajati in ga zvečer spet pozdravili...

V sardinskem jeziku te stavke beremo tako:

B'aiat unabia unu riu mannu, in onzi ala de su riu b'istat duos massajos, unuin sa ripa de dereta, e s'ateru in sa ripa de manca.

In s'aba nadaant sas anades e sos chiginos, cuntentos de torrare a bier su sole onzi manzanu e de lu salutare onzi sero a l'iscurigada...

INNASSIU DE LOGU

FÈMINAS
DE ORGÒSOLO

OPERA DE TEATRU



Duas poesias de
FRANTZISCU MÀSALA

L'opera teatrale in lingua sarda "Donne di Orgosolo" di Ignazio De Logu, stampato con il contributo dell'amministrazione provinciale di Nuoro

Per la scrittura sarda unificata Per individuare la lingua comune

La lingua sarda si suole ripartire in alcune ampie basi dialettali e in numerose parlate locali, spesso molto distanti fra loro. A questo schema si aggiungono alcuni dialetti che dal sardo si discostano profondamente. Un esempio ne è il catalano parlato nell'isola linguistica di Alghero, nel nord-ovest della Sardegna.

Nonostante che molti sardi considerino le loro parlate come varianti addirittura comunicabili fra loro, si assiste a sforzi notevoli intesi ad individuare una lingua comune. Questa azione è rivolta in primo luogo alla grafia, di modo che i singoli "scrittori" usino regole comuni a tutti.

Qualche tempo fa è stato stampato il volumetto **Ortografia sarda unificata - Regole per scrivere correttamente la lingua sarda**. Gli autori, Farina e Mingioni, interessano poco la nostra realtà, ma le loro regole sono utili in generale. Dopo un breve riassunto storico, dalla storia preromana a quella della conquista dell'isola da parte di Roma (e da questa fa-

cendo derivare la lingua sarda) l'opera precisa i caratteri d'insieme del sardo, che è una lingua romanza, o neolatina.

E le regole per scrivere? L'ortografia, secondo il libro, dovrebbe essere semplice ed uniforme per tutti, mantenendo nello scritto la genuina latinità e rifuggendo alle brutte trascrizioni fonetiche che la rendono illeggibile. Tra chi scrive sardo si manifesta l'abuso delle doppie, l'abuso di segni non latini, le "j", le "y" e le "k". C'è il problema delle parlate che aspirano alcune iniziali, ecco nel complesso gli autori consigliano la simplici-

tà, il riferimento al latino, la derivazione etimologica. Ci sembrano regole valide dovunque. Anche per evitare certi stambolotti nello scrivere il nostro dialetto sloveno.

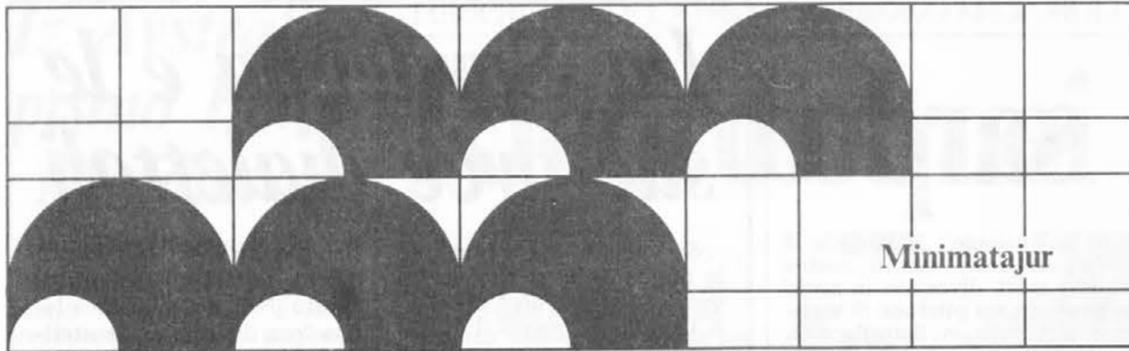
I giornali recentemente hanno dato notizia di una legge regionale per l'introduzione del sardo nelle scuole. Purtroppo la notizia non è esatta, nonostante che il presidente della regione sia stato un "sardista", Mario Melis. Anche in Sardegna si aspetta la legge quadro di tutela. E dire che i primi esempi di letteratura sarda risalgono, e sono documentati, all'XI secolo!



Un nuraghe nel cuore della Sardegna. Le poderose costruzioni sono le più antiche vestigia della cultura preistorica dell'isola

La presente scheda sulle iniziative in favore della diffusione della lingua sarda è stata redatta da Paolo Petricig. L'autore ringrazia delle informazioni dirette ricevute ed in particolare il dott. Francesco Lambroni, cultore di storia e letteratura sarda.

novi matajur



SLOVENSKA LJUDSKA PRIPOVEDKA

Bela kača s kronico

Bila je kmetica in je ime-la otroke. Hodila je na polje delat, otroke pa je puščala doma ter jim v skledo dajala mleka, da medtem niso bili lačni. Vselej so vse pojedli, zato jih je mati hvalila, da so pridni.

Otroci pa so rekli: — Saj ne jemo sami, k nam hodi tudi lep ptiček jest.

Mati si je mislila, da prihaja kakšna mačka in je z otroki. Vendar se ji je čudno zdelo, da otroci pripovedujejo o lepem belem ptičku. Hotela se je prepričati, kaj je. Skrila se je tedaj v hišo in postavila otrokom mleko v veži kakor ponavadi ter čakala, kaj bo.

Kmalu se je privila izpod mize bela kača z lepo krono na glavi ter se zvila najmlajšemu v naročje. Mati je bila vsa trda od strahu. Otroci pa so božali in gladili lepega ptička. Ko se je kača najdela, je stresla lepo kronico z glave in se spet izgubila v luknjo.

Brž ko je kača izginila, je mati skočila v vežo in spravila otroke na varno; seveda ni pozabila tudi krone. Dala jo je v skrinjo, kjer so imeli prejo. Ded je pozimi prejo vil. Vso zimo je vil, pa je ni mogel poviti. Žena si je mislila: — Kaj neki more to biti? Morda ima krona tako moč? Zato so dali krono proč in kmalu je bila preja povita. Nato so dali krono v žito. Merili in merili so žito,



pa ni nikdar pošlo v njihovi kašči.

Tako so devali kronico tudi k drugim rečem in v kratkem času si je hiša tako opomogla, da je bila najpremožnejša v vasi.

Imeli so kronico tako dolgo, dokler je bil pri hiši tisti rod, ki je z belo kačo prijazno in lepo ravnal.

Iz knjige slovenske ljudske pripovedi

Še od Moje vasi an buj od blizu



Še ena skupinska fotografija od letošnjega praznika Moja vas



Seveda so se narečnega natečaja udeležili tudi otroci, ki obiskujejo špetrski dvojezični center



Na koncu so vsi prejeli lepo nagrado: letos so organizatorji pripravili za vse tudi majco od Moje vasi

5 - Le chiesette votive in Benecia

Un patrimonio di storia e cultura di inestimabile valore da difendere gelosamente

Sv. Miklarž/S. Nicolò Sarženta/Sorzento S. Pietro al Natisono

E' stata eretta sopra un colle nelle vicinanze del paese nel 1498 ed è stata più volte ritoccata. E' dotata di un portico con due archi a tutto sesto con una facciata più alta della chiesa, soffitto dell'aula di travi a vista e abside poligonale. Il presbiterio è ricoperto con volte a vela, in stile sloveno, ma senza costoloni. Il campanile è del 1703 con la parte più elevata di questo secolo. Sottoposta alla parrocchia di S. Pietro di Schiavoni, nel 1601 Simon Suberil affermò che la nostra chiesa non ha se non un campo di semenar... un altro campo di S. Guarzo, qual fu impegnato per ducati n.20, quando fu fatta la campana, ha una vacha in socida (società), una canipa (1) che l'affittano per L.12.

(1) Luogo di raccolta delle contribuzioni in natura.

Sv. Primož in Felicijan Gorenj Barnas/Vernassino S. Pietro al Natisono

La località è nominata nel 1269

con la denominazione Vurniscin e la chiesa è unita a quella di Savogna. La fondazione presunta è del XV-XVI secolo, ma fu restaurata e rimodernata diverse volte. Secondo il sagrestano Gasparo Blasutigh nel 1601 la chiesa a mezzo terreno dal quale si ricava quindici, venti, più o meno secondo li anni conzi di vino, per qual terreno si paga ogni anno alle monache del monasterio Maggiore formento st., pesenali 3, soldi L.6, galline n.3, un pollastro, et una gravurata così detta in nostra lingua fata de latti coagulati.

Sv. Silvester/S. Silvestro Pikon/Picon S. Pietro al Natisono

La chiesa è posta in una località in comune di S. Pietro, ma nella parrocchia di S. Leonardo, isolata in riva al torrente Kurlat, in mezzo al bosco. La posizione è suggestiva. La prima costruzione risale al XIII secolo, cui viene aggiunto un coro gotico nel 1498 firmato come abbiamo visto dal "magister Ambrosius". E' stata recentemente



Sv. Lucija iz Barde (Sovodnje)

restaurata e quindi salvata dal crollo ormai in atto.

Come in altri casi il restauro si è rivelato piuttosto pesante.

Il campanaro Mateus di Picon nel 1599 dichiarò: questa chiesola ha un campetto a Merso, qual



Cerkvica Sv. Mihela iz Pečnlje-ga (Sovodnje)

hora va pustoto per che quelli che lo lavoravano sono morti. Ha un rochetto vicino a questa chiesa dal qual si può cavar un conzo di vino, et io, et i miei di casa l'avemo lavorato dui anni senza alcun premio.

Nel 1889 venne concesso ai fedeli di Merso di Sotto di costruire una chiesa in sostituzione di quella di S. Silvestro, che rimaneva spesso isolata a causa delle piene del torrente Cosizza.

Interessante il presbiterio, poligonale, sul quale si apre un arco a sesto acuto, con soffitto a volte e rete di costoloni. L'altare ligneo è secentesco.

Sv. Mihel/S. Michele Pečnlje/Pechinle Savogna

Viene fatta risalire al XIV secolo per quanto ristrutturata, come molte altre, dopo i terremoti del 1511-13. Era collegata alla chiesa di S. Giovanni di Montemaggiore della parrocchia di S. Pietro. La facciata è priva di atrio ed è caratterizzata da una bifora con due campane. L'aula è coperta da travi a vista. Un arco a tutto sesto è posto prima del presbiterio a pianta quadrata. Ha subito vari rifacimenti e vi si legge la data MVXXXXV, 1545.

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

CONTINUA CON SUCCESSO IL TORNEO DI CALCETTO A LIESSA GIUNTO ALLA TERZA GIORNATA

Chi fermerà l'Edilvalli?

I risultati

GIRONE A - 4 luglio	
Hobles - Polisportiva Tribil	4-10
Bar Bussola - Macellerie Beuzer	4-5
GIRONE B - 5 luglio	
Pro Clenia - Legno più	2-13
Gubane G. Teresa - Pegliano	7-4
GIRONE C - 6 luglio	
Apicoltura Cantoni - Inter club	3-2
Novi Matajur - Rodda club	2-5
GIRONE D - 7 luglio	
Edilvalli - Black eagles	4-1
Saccavini - Ponteacco	13-5

Prossimo turno

GIRONE A - 10 luglio	
Hobles - Bar Bussola; Polisportiva Tribil - Macellerie Beuzer	
GIRONE B - 11 luglio	
Legno più - Pegliano; Pro Clenia - Gubane Giuditta Teresa	
GIRONE C - 12 luglio	
Inter club - Rodda club; Apicoltura Cantoni - Novi Matajur	
GIRONE D - 13 luglio	
Black eagles - Ponteacco; Edilvalli - Saccavini	
Quarti di finale	
17 luglio: 1. Girone A - 2. Girone B; 2. Girone B - 1. Girone C;	
18 luglio: 1. Girone D - 2. Girone A; 2. Girone C - 1. Girone B	

Le classifiche

GIRONE A	
Macellerie Beuzer 3; Polisportiva Tribil Superiore, Bar Bussola 2; Hobles 1.	
GIRONE B	
Legno più 4; Pegliano, Gubane Giuditta Teresa 2; Pro Clenia 0.	
GIRONE C	
Apicoltura Cantoni 4; Rodda club, Inter club 2; Novi Matajur 0.	
GIRONE D	
Edilvalli 4; Black eagles, Saccavini 2; Ponteacco 0.	
N.B. Le classifiche sono aggiornate alla seconda giornata.	

Girone A
La Polisportiva Tribil Superiore si è prontamente riscattata dal passo falso della gara precedente che l'aveva vista soccombere contro il Bar Gelateria Bussola di Cividale.

Non c'è stato niente da fare per Federico Szklarz e compagni contro il ritorno alla grande degli arancioni, anche se per la Hobles c'è ancora una lieve fiammella di speranza per le qualificazioni ai quarti di finale.

Chi ha un piede nei quarti è invece la formazione delle Macellerie Beuzer, che dopo il pareggio con la Hobles ha sconfitto la squadra del Bar Bussola, prendendo così la testa del girone con 3 punti. Basterà a Giovanni Moreale e soci ottenere con la Polisportiva Tribil un risultato positivo.

Girone B
In questo girone la fa da padrona la formazione locale del Legno più, che dopo aver vinto la prima gara contro le Gubane Giuditta Teresa si è confermata sotterraneamente con una valanga di reti il Pro Clenia. Quest'ultima simpatica formazione è composta tutta da ragazzi del paese e non ha certo l'ambizione di passare, ha invece l'obiettivo di divertire i suoi componenti; infatti è già matematicamente eliminata.

Per quanto riguarda le altre due formazioni, Pegliano e Gubane Giuditta Teresa, si giocheranno le loro speranze di qualificazione nell'incontro diretto di martedì 11 luglio. Chi vince prosegue, mentre chi perde purtroppo dovrà tornare a casa.

Girone C
L'Apicoltura Cantoni, guidata da Žarko Rot, vincendo lo scontro diretto con l'Inter club di Cividale si è assicurata in anticipo i quarti di finale. La gara fra queste due squadre è stata la migliore vista fino ad oggi al torneo. Il risultato di stretta misura è la fedele copia di quello che si è visto; l'Inter club può recriminare per i due pali colpiti e per la bravura del portiere avversario. Invece può dire mea culpa per le occasioni mancate. L'Apicoltura di contro ha sfruttato al massimo le occasioni che ha creato.

Eliminato senza gloria il Novi Matajur, che è stato sconfitto senza attenuanti dal Rodda club, squadra che si giocherà assieme all'Inter club l'unico posto rimasto.

Girone D
Con la vittoria ottenuta sul Black eagles di Vernasso l'Edilvalli passa automaticamente il turno qualificandosi per i quarti di finale. Dopo un inizio equilibrato che vedeva le squadre timorose, passavano in vantaggio a seguito di un'azione di calcio d'angolo i bianchi di Cemur. A questo punto i vernassini cercavano insistentemente la parità, ma venivano per due volte infilati in malo modo dagli avversari. All'inizio del secondo tempo il gol di Seclidava qualche speranza, che però non si concretizzava con un risultato positivo.

Nella seconda gara il Ponteacco giocando spensieratamente ha permesso alla squadra Saccavini di Premariacco di vincere.



La formazione del Ponteacco



La squadra del Novi Matajur

LA CONSEGNA DEI PREMI DEL NOVI MATAJUR A S. PIETRO CON FANNA E MIANO

Grande festa per tutti!



Marino Simonelig - Pulfero



Gianfranco Servidio - Alta Valtorre



Gli esordienti della Valnatisone sono la miglior difesa

È stata questa la settima edizione dell'avventura del trofeo Novi Matajur, organizzato dalla redazione sportiva del nostro settimanale.

Dal lontano mese di luglio del 1983, quando al termine della gara stracittadina fra S. Pietro sud e nord Paolo Miano consegnò la targa del Novi Matajur a Paolo Gubana, vincitore della classifica marcatori delle squadre delle valli del Natisone, questa nostra manifestazione si è sempre più ingrandita ed è sempre più seguita.

Dalle 23 reti segnate in quell'annata da Paolo Gubana, che giocava nel campionato Under 20, l'anno successivo Flavio Fiorentini acquisì la vittoria segnando 18 reti, con gli esordienti della Valnatisone, precedendo di una sola rete Ezio Jussig del Pulfero. Nell'84-85 per la prima volta viene alla ribalta Carlo Liberale; con 25 gol nei giovanissimi stabilisce il record di segnature. Venti gol sono il bottino di Gabriele Becia, che giocando nella categoria esordienti della Valnatisone, conquista la vittoria. Ancora Carlo Liberale, stavolta però con gli Under 18 della Valnatisone, a migliorare ulteriormente il record, segnando 32 gol. La scorsa stagione ci sono stati due vincitori: Žarko Rot della Savognese con 30 reti e Enrico Cornelio dei pulcini della Valnatisone con 16 gol.

La scorsa settimana infine c'è stata la consegna del trofeo a Luca Mottes che con le sue 14 reti siglate con gli esordienti della Valnatisone ha preceduto nell'ordine Marino Simonelig del Pulfero e Gianfranco Servidio dell'Alta Valtorre.

TERZA TAPPA DEL GIRO DEL FRIULI AMATORIALE

Al via da Azzida

Organizzato dalla Federazione Ciclistica italiana si è disputato venerdì 7, sabato 8 e domenica 9 luglio il 6. Giro ciclistico della Regione Friuli - Venezia Giulia per cicloturisti. La manifestazione, molto impegnativa sia per il percorso che per il caldo torrido, ha visto venerdì alla partenza da Opicina in località Caserme 350 ciclisti, nella prima semitappa della giornata. C'è stata quindi la seconda semitappa da Ronchi a Staranzano. Purtroppo si sono registrate diverse cadute, in quanto sui saliscendi del percorso non tutti i partecipanti erano preparati ad una gara così impegnativa.

I "reduci" si sono ritrovati sabato a Cordovado in provincia di Pordenone per disputare la seconda tappa, dove per fortuna non si sono ripetute le disavventure del-

la giornata precedente, tutto è filato liscio.

Grande era l'attesa per vedere i ciclisti all'opera al via ad Azzida per l'ultima tappa che gli ha portati dopo aver percorso le strade della pedemontana al traguardo finale di Basaldella, alla periferia di Udine.

Peccato che la stampa locale si sia dimenticata di questa importante gara amatoriale.

Noi non abbiamo voluto mancare all'appuntamento della partenza.

Prima che il lungo serpentone si mettesse in marcia, abbiamo scambiato alcune impressioni con Ado Cont, Giovanni Mattana e Ludovico Zambelli; il primo corre per la Linea Arredo di Povoletto, mentre gli altri due, il direttore sportivo ed il presidente della Polisportiva Valnatisone, hanno dato il buon esempio ai giovani!



Foto ricordo prima della partenza

SV. LENART

Dolenjane

Rodila se je Chiara

Roza flog na novi hiši. Nova hiša, nova mlada družina. Isella Terlicher, hči Tonina in Margherite na Čemurju, kjer imajo znano oštarijo in bencinsko pompo, je porodila u čedajskem špitalu lepo čičico, kateri so dali ime Chiara. Rodila se je u nedeljo 2. julija. Srečan tata je Linassi Antonello. Mlad par živi u novi hiši u Dolenjanem in Chiara je njih parva hči. Na porodu je šlo vse lepuo, zatuso so vsi vesel, ne samuo mama in tata, pač pa tudi novo Toni in nona Margherita, vsa žlahta in parjatelj.

Želimo, da bi imiela mala Chiara srečno pot v življenju, ki ga ima pred sabo.

DREKA

Imiel smo ekološki dan

Na pobudo kamunskega amministrazionea so imieli v siboto 8. julija v Dreki ekološki dan, ki so ga ljudje pru lepuo sparjel, saj se je na vabilo občine oglasilo parbližno 30 ljudi.

Zbrali so se vsi zjutra pred občino an potle so šli vsi kupe s serpami, kosami an drugim orodjem čedit poti an staze. Očedli so tisto, ki pelje od Krasa do Pacuha an tisto taz Dreke tja do Trinka. Die-lo je bluo zaries potriebno.

Po die-lu so se popudan zbrali na Solarieh, kjer so nardil griljo an se v veselie družbi dugo cajta zabaval.

ŠPETER

Velik praznik za pre Checca

Monsinor Francesco Venuti, ki je puno liet, skoraj vse njega življenje vodu špetarsko cierku, je praznovau v njega skupnosti častitljivo oblietnico: 55 liet odkar je biu posvečen za mašnika.

Ob teli parložnosti je v nedeljo somaševau v špietarski cierkvi, kjer mu je inženir Crucil podaril madejco v imenu skupnosti vernikov. Na msgr. Venutija se je spomnila an občinska uprava, ki mu je podarila no plaketo. Monsinorja Venutija, ki je od njega 55 liet ko duhovnik, 54 liet preživeu v Špietru so potle počastili s sprejemom v špetarskem college.

Ste imiel srečo z loterijo?

V nediejo 2. julija so ob sejmu Sv. Petra an Pavla v Špietru nardil tudi estracjon od loterije. Organizala jo je fara an zaslužak se vieda gre nji.

Kere številke so ble vebrane? 1. nagrado, ki takuo ki vesta pride reč potovanje za dva človeka na Costo Bravo, je udobiu tisti ki ima številke 742; 2. nagrada, številke 431 (majhano prasce živuo); 3. nagrada, številke 1432 (pršut); 4. an 5. nagrada, številke 855 an 478 (koluo sier); 6. nagrada, številke 93 (radio). Od 7. do 15. nagrade so udobil staklence vina; številke so tele: 514, 401, 638, 1322, 139, 1296, 1231, 739 an 733. Od 16. do 20. nagrade so nesli pa gubance Dorbolò.

Tisti, ki nieso še šli po njih nagrado, imajo cajt do konca miesca, do 31. julija. Lahko pokličejo fa-



moštra (tel.727186) al pa Gigante (727088).

SREDNJE

Priateljstvo med šuolarji

Je že šlo mimo puno cajta pa vseglh se nam zdi lepuo an pru publikat fotografijo, ki je an liep dokument za osnuovne šuole iz Tarbija an Sriednjega: pobratenje, gemellaggio s šuolo iz Lugugnane, v pokrajini Benetke.

Na sliki so otroci iz tele šuole kupe z nekaterimi učiteljicami

kar so paršli na izlet v Sriednje za spoznat tel kamun an Nadiške doline. Na dobra iniciativa tela, ki pru sigurno vzbuja buj veliko radovednost an voljo do učenja.

V saboto 15. julija ob 23.10. uri na 1. mrieži TV od RAI

ANCHE QUESTA ITALIA

V oddaji, ki jo je pripravil novinar Olmi bo govor tudi o Benečiji

Za kaj se gre? Pred devetimi lieti (1980) je padlo letalo (aeroplan) na mali otok (isolo), ki se imenuje Ustica, blizu Palermo, na Siciliji. Aeroplan je plu iz Bolonje na Sicilijo. Gospodar letala je bla družba Itavia, ki je muorla po teli nesreči zapriet, jo nie vič.

Iz Bolonje na Sicilijo je pluo na tistem aroplanu zdravih in nesrečnih 81 ljudi. Zdravi so bli kadar so stopili na aeroplan, nesrečni, kadar so padli na kraju Ustica. Obedan od njih se nie riešu.

Devet liet od tega so tiel dat zastopit ljudem, da je šlo za navadno nesrečo. Tajšno je bluo uradno sporočilo (così suonava il comunicato ufficiale) in takuo so pisali giornali, pravli po radiu in televizionu.

Kajšnemu novinarju, giornalista pa tale uradna izjava o letalski nesreči na kraju Ustica, ni šla dol, jo ni mu požgriet, jo ni mu popit. Začu je pisat in magistratura, sodniki so ga brali, so brali njega pisanje, njega zak i in zakaj.

Takuo se vlieče tale tragedija, ki šteje tragično smart 81 ljudi, že devet liet. Ni bla naravna nesreča, bla je tragedija, morebit tudi kriminalno die-lo, storjeno od ljudi!

Pa pridejo na dan protagonisti, ki jo ne bojo plačjali. Vsak ušafa svoj izgovor, svojo skužo.

PIŠE PETAR MATAJURAC

V kajšnih rokah pa smo?

Buog jih fardami, čene v imenu družega, v imenu tistih, ki so po nadužnim zgubili življenje, v imenu njih otuok, žen in mater, ki jih še čakajo, čene drugače, v snu!

Sem večerju, gledu in poslušu televizion, kadar sem zagledu bivšega (ex) ministra za obrambo. (Ministro della difesa), ki je biu pred devetimi lieti Lelio Lagorio. (Se troštam, al pa mislim, de sem že zadost pošten in nepristranski, če ne poviem, od kajšnega partida je Lagorio). Bivši minister Lagorio je odgovarju pred posebnim komišionam "stragi e terrorismo" in je biu vprašan, kaj vie o aeroplanški tragediji nad morjem v kraju Ustica.

Poviedu sem že, da sem večerju, ko sem poslušu televizion, vam niesem pa poviedu, kaj sem večerju.

Pred sabo sem imeu domačo, lepo zemjeno škudielo. Iz nje sem zajemu z leseno žlico podžgano juho, dobra župca, posebno če je z domačim maslam obejena in s scetjem kamomile kuhana. In kadar so mi paršle na uha besede, ki jih je komišionu poviedu bivši obrambni minister Lagorio, mi je dobra župca podletela in dala po nuosu nazaj. Tisti, ki ni še kaj tajšnega doživeu, ki ni še tajšne reči pravu, ne vie, kuo je huduo, kadar ti da ceringa po nuosu nazaj. Jest sem biu še srečen, ker je bla juha čista. Če bi bli notar koščki krompirja in koranja, al pa zarnje graha bi me blu udušilo!

Pa kaj je takuo strašnega poviedu naš minister Lagorio? Ka-

dar ga je komišion uprašala, zakaj se ni, kot obrambni minister, poslužu obveščevalne službe (servizi segreti), da bi zviedeu resnico o teli tragediji, je Lagorio odgovoriu (in tu napišem njega besiede samuo po italijansko): "Io dei servizi segreti non mi fidavo. Non mi piacevano. Erano male organizzati, chiacchierati, senza autorità e senza la minima credibilità a livello internazionale..."

Tala je pa zaries debela. To je grozno. Ministri, ki se ne zane-sejo, ki ne zaupajo, ki ne vierjejo svojim kreaturam: tuole je mostrozno. In če nieso njega kreature, če nieso vriedne zaupanja od ministrov, kakuo naj bojo všeč navadnim ljudem? Pa če je viedeu, da so nesposobni (servizi segreti), ne dobro organizirani, diškreditani pred svietam, zakaj jih ni zaloviu? Zakaj ni naredu čistke, zakaj ni vzeu medle in pomedu u njih hiši, kar je biu lahko naredu, kot njih gospodar?

In potle še na rieč. Zakaj je muču devet liet o telih rečeh in začeu govorit, ko je Magistratura sama paršla do resnice, al pa skoraj resnice, ko je začela preganjat tiste, ki so skrival resnico?

Tudi takratni minister za prevoze (ministro dei trasporti) Rino Formica je ostro obsodu pred komišionam obveščevalne službe (servizi segreti), češ, da so zakrivali resnico, da so spravli preiskavo iz prave poti, kar je po italijansko imenoval "depistaggio".



Tudi on je muču devet liet. Zakaj ni šu hitro pravit sodniku, kaj je viedeu?

Pa pridimo na tisto, kar sem že od samega začetka želeu poviedat. Pruzapru sem začeu za-vojo tega pisat tele varstice, za-vojo tega, kar bom tle spodaj poviedu.

Ministri ne zaupajo svojim obveščevalnim službam in imajo ražon. In če Ministri jo mislijo takuo, kaj pa naj mislimo mi, buogi zluodji?

Letalo, aeroplan, ki je padu u kraju Ustica, je koštu nekaj milijard lir, vriednost 81 ljudi, ki so zgubili življenje u tej provocirani nesreči, pa se ne more zmiert z milijardi.

Ni dnarja, da bi mogli plačjat njih življenje. In po devetih letih nieso še odkrili, kakuo in zakaj je šlo u smart 81 ljudi. Sada pravijo, da je aeroplan zadiela raketa, pa ne znajo poviedat, odkod je paršla, čega je bla tista raketa.

Za takuo veliko strašno rieč nieso še odkrili resnice, mi buogi zluodji pa se troštamo, de odkrijejo tiste, ki so pomazali dvojezične, blinguistične table u garmiškim kamunu. Buogi zluodji, kuo smo nadužni! Narvič, kar morejo, kar so kopac narest, je odkrit procesijo Svetega Marka, ki jo vsi videjo, tudi snice, ščinkovci, kuosi in druga žvina.

Mi se zdi, da sem zadost poviedu, pa za zaključek bi rad vprašu tista dva ministra, ki sem jih prej imenavu: al smo ministri, al smo kaporali?

Vas pozdravja vaš
Petar Matajurac

Urniki miedihu v Nediških dolinah

DREKA

doh. Lucio Quargnolo

Kras:

v torak od 14.15 do 14.45
v petak ob 15.15

Debenje:

v petak ob 13.30

Pacuh:

v petak ob 13.15

Trinko:

v torak od 14.45 do 15.15
v petak ob 14.30

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v torak od 16.00 do 17.00
v sriedo od 11.00 do 12.00
v petak od 16.00 do 17.00

doh. Rosalba Donati

Hlocje:

v pandiejak od 11.30 do 12.30
v sriedo od 15.00 do 16.00
v saboto od 10.30 do 11.30

Lombaj:

v sriedo od 16.15 do 17.00

PODBUNIESAC

doh. Vincenzo Petracca

Podbuniesac:

v pandiejak, torak, sriedo,
četartak an petak
od 9.00 do 12.00
v saboto od 10.00 do 12.00

doh. Giovanna Plozzer

Podbuniesac:

v pandiejak, torak,
sriedo, petak an saboto od
8.00 do 9.30
v četartak od 17.30 do 19.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegritti

Sovodnje:

od pandiejka do petka od 10.
do 12.

ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio

Špietar:

v pandiejak, sriedo, četartak
an petak od 8.00 do
10.30
v torek od 8.00 do 10.30 in od
16.00 do 18.00
v saboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegritti

Špietar:

v pandiejak in sriedo od 8.45
do 9.45
v petak od 17. do 18

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v pandiejak od 10.00 do 11.00
v sriedo od 14.00 do 15.00
v saboto od 10.00 do 11.00

Gor. Tarbi

v pandiejak ob 11.30
v sriedo od 15.15 do 15.45

Oblica:

v sriedo od 15.45 do 16.15

doh. Rosalba Donati

Sriednje:

v torek ob 11.30
v petak ob 13.30

Gor. Tarbi:

v torek ob 12.00
v petak ob 14.00

Oblica:

v torek ob 12.20

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

Gor. Miersa:

v pandiejak od 16.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 16.30 do 17.30
v četartak od 10.00 do 12.00
v petak od 10.00 do 12.00
v saboto od 11.00 do 12.00

doh. Rosalba Donati

Škrutove:

v pandiejak in torek od 9.00
do 11.00
v četartak od 17.00 do 18.30
v petak od 11.00 do 12.30
v saboto od 8.30 do 10.00

Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 15. DO 21. JULIJA

Čedad (Fornasaro) tel. 731264
Škrutovo tel. 723008
S. Giovanni al Nat. tel. 766035

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano "urgente".

novi matajur

Odgovorni urednik:
JOLE NAMOR

Fotostavek:
ZTT-EST

Izdaja in tiska
Trst / Trieste

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 25.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
51420 - 603 - 31593
«ADIT» 61000 Ljubljana
Kardeljeva B/II nad.
Tel. 223023

letna naročnina 100.000 din
posamezni izvod 1.000 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komerzialni L. 15.000 + IVA 19%